

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1970 Nr. 166

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake economische samenwerking tussen het  
Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Kenya;  
Nairobi, 11 september 1970*

B. TEKST

**Agreement on economic co-operation between the Government  
of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the  
Republic of Kenya**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the  
Government of the Republic of Kenya,

Desiring to strengthen their traditional ties of friendship, to extend  
and intensify their economic relations and to encourage investments  
on the basis of equality to their mutual benefit,

Have agreed as follows:

**Article I**

1. The Contracting Parties undertake to promote their co-operation  
in the economic field.

2. The Contracting Parties will cooperate to facilitate the parti-  
cipation of nationals of either Contracting Party in the establishment  
of productive and commercial activities and the provision of services  
in the other State.

## Article II

1. To further the achievement of the aims of the present Agreement, each Contracting Party is prepared, within the limits of its legislation, to authorize their respective nationals at their request to deliver capital goods to and carry out public works for governmental and private enterprises in the other State against payment by instalments.

2. Each Contracting Party shall ensure in conformity with its legislation, the transfer, when due, of any sums owing to creditors, who are nationals of the other Contracting Party.

## Article III

1. The Contracting Parties shall facilitate the intensification of commercial relations between their respective countries.

2. They shall, within the framework of and subject to their national legislation, further the co-operation between the companies, associations, foundations and other organisations of any kind or subsidiary bodies thereof, which are connected with their economic life, and all their nationals engaged in economic activities, in order to develop their national resources.

## Article IV

The Contracting Parties agree to promote the development of international shipping services for mutual benefit.

## Article V

With respect to the payment of taxes, fees or charges and to the enjoyment of fiscal deductions and exemptions, each Contracting Party shall endeavour to accord in its territory to nationals of the other Contracting Party engaged in any economic activity the same treatment as it accords to nationals of third countries.

## Article VI

Each Contracting Party undertakes with regard to the other Contracting Party to facilitate, to the extent permitted by its legislation:

- a) the holding in its territory of economic and commercial exhibitions and displays;
- b) the importation into its territory of professional equipment and of material and equipment intended for technical work on behalf of governmental bodies or private enterprises and the re-exportation thereof.

### Article VII

Each Contracting Party shall ensure fair and equitable treatment to the investments, goods, rights and interests of nationals of the other Contracting Party and shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof by those nationals, by unjustified or discriminatory measures.

### Article VIII

1. The Contracting Parties recognise the principle of freedom of transfer of:

- a) the nett profits, interests, dividends, royalties and other current income, accruing from any approved economic activity to nationals of the other Contracting Party;
- b) the proceeds of the total or partial liquidation of any approved investment made by nationals of the other Contracting Party;
- c) an appropriate portion of the earnings of nationals of the other Contracting Party who are authorised to work in its territory;
- d) funds in repayment of loans which the Contracting Parties have recognised as approved investments to the country of residence of these nationals and in the currency thereof.

2. Any authorisation to such transfer shall be issued, and any such transfer shall be carried out, without undue restriction or delay, and subject to the relevant laws and rules in force in the territory of the Contracting Party concerned.

### Article IX

Any measures of nationalisation or expropriation, taken by either of the Contracting Parties affecting the investments, goods, rights or interests of their respective nationals in the territory of each other, shall be followed by payment of adequate compensation, transferable to the extent necessary to make it effective, within a reasonable time and in accordance with generally recognised rules of international law.

### Article X

The Contracting Party in the territory of which an investment approved by it has been made, in respect of which investment the other Contracting Party or a national thereof has granted any financial security against non-commercial risks, recognises the subrogation of the grantor of that security into the rights of the investor as to damages if payment has been made under that security, and to the extent of that payment.

## Article XI

The Contracting Party in the territory of which a national of the other Contracting Party makes or intends to make an investment, shall give sympathetic consideration to a request on the part of such national to submit, for conciliation or arbitration, to the Centre established by the Convention of Washington of 18 March 1965, any dispute that may arise in connection with the investment.

## Article XII

The present Agreement shall apply to all approved investments made in the territory of the one Contracting Party by a national of the other Contracting Party.

## Article XIII

Whenever requested by either Party, authorised representatives of both Contracting Parties shall meet in order to:

- a) discuss and advise on the implementation of this Agreement;
- b) review economic co-operation projects carried out to date; and
- c) make recommendations on the fulfilment of the objectives envisaged in this Agreement.

## Article XIV

For the purpose of the present Agreement:

a) the term "nationals" includes legal persons established according to the law of a Contracting Party in the territory of that Contracting Party;

b) a legal person, which is lawfully established in the territory of a Contracting Party shall be a national of that Contracting Party in conformity with its legislation;

except where any such legal person, established in the territory of a Contracting Party is controlled by a national or nationals of the other Contracting Party and it has been agreed between the legal person, and the first mentioned Contracting Party that it should be treated for the purposes of this Agreement as a national of the other Contracting Party;

c) the term "approved" means approval required under the relevant legislation of the Contracting Party concerned.

## Article XV

1. Where any matter is governed by both the present Agreement and another international agreement binding on both Contracting Parties, nothing in this Agreement shall prevent a national of the one Contracting Party from benefiting by the provisions most favourable to him.

2. Any agreement on commerce, navigation and related subjects between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of the Netherlands, applied or extended to the territory of the Republic of Kenya before 12th December, 1963, shall be considered to have been superseded by the present Agreement.

#### Article XVI

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement which is not settled in any other way, shall be submitted, at the request of either party to the dispute, to an arbitral tribunal composed of three members. Each party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator who is not a national of either party.

2. If one of the parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other party to make such an appointment, the arbitrator shall be appointed, at the request of the latter party, by the President of the International Court of Justice.

3. If the two arbitrators are unable to reach agreement in the two months following their appointment on the choice of the third arbitrator, the latter shall be appointed, at the request of either party, by the President of the International Court of Justice.

4. If, in the cases provided for in the second and third paragraphs of this article, the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the said function or is a national of either party, the Vice-President shall make the necessary appointment. If the Vice-President is prevented from discharging the said function or is a national of either party, the oldest member of the Court who is not a national of either party shall make the necessary appointment.

5. The tribunal shall base its decision on the provisions of the present Agreement in conformity with the principles of law. Before the tribunal gives its decision, it may at any stage of the proceedings propose to the parties that the dispute be settled amicably. The foregoing provisions shall not prejudice the power of the arbitral tribunal to decide the dispute *ex aequo et bono* if the parties so agree.

6. Unless the parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

7. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

## Article XVII

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the territory of the Kingdom in Europe, to Surinam and to the Netherlands Antilles, unless the instrument of ratification of the Kingdom of the Netherlands provides otherwise.

## Article XVIII

1. The present Agreement is subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged at Nairobi as soon as possible.

2. The present Agreement shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification and shall remain in force for a period of five years and, unless notice of termination shall have been given by either Contracting Party at least six months before the expiry of such five year term, shall thereafter remain in force for another period of five years, and so on for consecutive periods of five years, subject to termination on the expiry of any current five year period by six months notice as aforesaid.

3. Subject to the periods mentioned in paragraph 2 of this article, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall be entitled to terminate the application of the present Agreement separately in respect of Surinam or the Netherlands Antilles.

4. Termination of the present Agreement shall not affect the validity of contracts concluded, or the validity of financial securities given, within the framework of the present Agreement prior to the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Nairobi this eleventh day of September 1970, in two originals, in the English language, both of which shall be equally authentic.

*For the Government of  
the Kingdom of the Netherlands:*

(sd.) H. C. G. CARSTEN

*For the Government of  
the Republic of Kenya:*

(sd.) MWAI KIBAKI

---

C. VERTALING

**Overeenkomst inzake economische samenwerking tussen  
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en  
de Regering van de Republiek Kenya**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya,

Verlangende hun traditionele vriendschapsbanden aan te halen, hun economische betrekkingen uit te breiden en te versterken en investeringen op basis van gelijkheid en tot wederzijds voordeel te bevorderen,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich hun samenwerking op economisch gebied te bevorderen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen zullen samenwerken ter vergemakkelijking van de deelneming door onderdanen van elk der Overeenkomstsluitende Partijen in de ontplooiing van produktieve en commerciële activiteiten en de verlening van diensten in de andere Staat.

Artikel II

1. Teneinde de doelstellingen dezer Overeenkomst te helpen verwezenlijken is elke Overeenkomstsluitende Partij bereid om, binnen de grenzen harer wetgeving, haar onderdanen, op daartoe gedaan verzoek, te machtigen tot het leveren van kapitaalgoederen aan, en het uitvoeren van openbare werken ten behoeve van, Overheids- en particuliere ondernemingen in de andere Staat, een en ander tegen betaling in termijnen.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij waarborgt, binnen de grenzen van haar wetgeving, het telkens op de vervalddag overmaken van alle bedragen verschuldigd aan crediteuren die onderdanen zijn van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel III

1. De Overeenkomstsluitende Partijen vergemakkelijken de uitbreiding van de handelsbetrekkingen tussen hun onderscheiden landen.

2. Teneinde hun wederzijdse hulpbronnen verder tot ontwikkeling te brengen bevorderen zij, in het kader en met inachtneming van hun nationale wetgeving, de samenwerking tussen de maatschappijen, verenigingen, stichtingen en andere organisaties van welke aard ook, of dochterondernemingen of -instellingen daarvan, die verband houden

met hun nationale economie, alsmede tussen al hun onderdanen die economische activiteiten verrichten.

#### Artikel IV

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen de ontwikkeling van internationale scheepvaartdiensten tot wederzijds voordeel te bevorderen.

#### Artikel V

Wat de betaling van belastingen, rechten of heffingen betreft, en ten aanzien van de toekenning van fiscale aftrekken en vrijstellingen, kent elke Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied aan de onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij die economische activiteiten verrichten dezelfde behandeling toe als die welke zij toekent aan onderdanen van derde landen.

#### Artikel VI

Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich jegens de andere Overeenkomstsluitende Partij om, voor zover haar wetgeving zulks toelaat, te vergemakkelijken:

- a) het organiseren op haar grondgebied van economische en commerciële tentoonstellingen en soortgelijke manifestaties;
- b) de invoer in haar grondgebied van beroepsuitrusting en van materialen en uitrusting voor gebruik bij technische werken ten behoeve van overheidsinstellingen of particuliere ondernemingen, en de wederuitvoer daarvan.

#### Artikel VII

Elke Overeenkomstsluitende Partij waarborgt de eerlijke en billijke behandeling van de investeringen, goederen, rechten en belangen van onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en belemmert niet, door ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregelen, het beheer, de instandhouding, het gebruik en het genot daarvan of de beschikking daarover door die onderdanen.

#### Artikel VIII

1. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen het beginsel van de vrije overmaking van:

- a) de netto-winsten, renten, dividenden en royalty's, alsmede andere lopende inkomsten, verkregen uit enige goedgekeurde economische activiteit, aan onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij;
- b) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke liquidatie van een goedgekeurde investering verricht door onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij;



c) een passend deel van de inkomsten van de onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij die toestemming hebben hun werkzaamheden op haar grondgebied uit te oefenen;

d) gelden voor de terugbetaling van leningen die de Overeenkomstsluitende Partijen als goedgekeurde investeringen hebben erkend naar het land van vestiging van deze onderdanen en in de valuta van dat land.

2. Elke machtiging tot een zodanige overmaking wordt afgegeven en elke zodanige overmaking wordt verricht zonder onnodige beperking of vertraging, met inachtneming van de desbetreffende wetten en voorschriften die in het grondgebied van de betrokken Overeenkomstsluitende Partij van kracht zijn.

#### Artikel IX

Door een der Overeenkomstsluitende Partijen getroffen maatregelen tot nationalisering of onteigening, die de investeringen, goederen, rechten of belangen van hun onderscheiden onderdanen in elkaars grondgebied treffen, dienen te worden gevolgd door betaling van een voldoende vergoeding die overgemaakt kan worden voor zover nodig is om deze daadwerkelijk een vergoeding te doen zijn, binnen een redelijke tijd en overeenkomstig de algemeen erkende regels van het internationaal recht.

#### Artikel X

De Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied een door haar goedgekeurde investering is verricht, ten aanzien waarvan de andere Overeenkomstsluitende Partij of een onderdaan daarvan enige financiële zekerheid tegen niet-commerciële risico's heeft gesteld, erkent de subrogatie van degene die deze zekerheid heeft gesteld in de rechten van de investeerder met betrekking tot schadevergoeding indien op grond van deze zekerheidstelling een betaling werd verricht, en wel ten belope van deze betaling.

#### Artikel XI

De Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij een investering verricht of voornemens is te verrichten, neemt in welwillende overweging een verzoek van een zodanige onderdaan, om geschillen die zich met betrekking tot de investering kunnen voordoen voor bemiddeling en arbitrage voor te leggen aan het Centrum opgericht bij het Verdrag van Washington van 18 maart 1965.

#### Artikel XII

Deze Overeenkomst is van toepassing op alle goedgekeurde investeringen verricht op het grondgebied van een der Overeenkomstslui-

tende Partijen door een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

#### Artikel XIII

Wanneer een der Partijen zulks verzoekt komen gemachtigde vertegenwoordigers van beide Overeenkomstsluitende Partijen bijeen voor:

- a) de bespreking en het uitbrengen van advies omtrent de uitvoering van deze Overeenkomst;
- b) de bestudering van tot dat ogenblik uitgevoerde projecten tot economische samenwerking; en
- c) het doen van aanbevelingen omtrent de verwezenlijking van de in deze Overeenkomst nagestreefde doelstellingen.

#### Artikel XIV

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

a) wordt onder de term „onderdanen” mede verstaan rechtspersonen opgericht overeenkomstig het recht van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van die Overeenkomstsluitende Partij;

b) dient een rechtspersoon die wettig is opgericht op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij een onderdaan van die Overeenkomstsluitende Partij te zijn overeenkomstig haar wetgeving;

behalve wanneer een onderdaan of onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij overwegend belang heeft of hebben bij een zodanige rechtspersoon opgericht op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij en tussen de rechtspersoon en de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij is overeengekomen dat hij voor de toepassing van deze Overeenkomst moet worden beschouwd als een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

c) wordt onder de term „goedgekeurd” verstaan de goedkeuring welke is vereist krachtens de desbetreffende wetgeving van de betrokken Overeenkomstsluitende Partij.

#### Artikel XV

1. Wanneer een aangelegenheid bij zowel deze Overeenkomst als bij een andere internationale overeenkomst die verbindend is voor de Overeenkomstsluitende Partijen is geregeld, belet niets in deze Overeenkomst een onderdaan van een Overeenkomstsluitende Partij, zich te beroepen op de bepalingen die voor hem het gunstigst zijn.

2. Alle overeenkomsten inzake handel, scheepvaart en daarmee samenhangende onderwerpen tussen het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en het Koninkrijk der Nederlanden, die voor 12 december 1963 werden toegepast op of uitgebreid tot het grondgebied van de Republiek Kenya worden geacht te zijn vervangen door deze Overeenkomst.

## Artikel XVI

1. Een geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dat niet op andere wijze kan worden geregeld, wordt op verzoek van een der partijen bij het geschil voorgelegd aan een uit drie leden bestaand scheidsgerecht. Iedere partij benoemt een scheidsman en de aldus benoemde scheidsmannen benoemen samen een derde scheidsman die geen onderdaan van een der partijen is.

2. Indien een der partijen geen scheidsman heeft benoemd en indien zij daartoe niet is overgegaan binnen twee maanden na een daartoe strekkend verzoek van de andere partij, wordt de scheidsman op verzoek van laatstbedoelde partij benoemd door de President van het Internationale Gerechtshof.

3. Indien de twee scheidsmannen binnen twee maanden na hun benoeming niet tot overeenstemming kunnen geraken over de keuze van de derde scheidsman, wordt deze op verzoek van een der partijen benoemd door de President van het Internationale Gerechtshof.

4. Indien in de gevallen bedoeld in het tweede en het derde lid van dit artikel, de President van het Internationale Gerechtshof verhinderd is genoemde functie uit te oefenen of indien hij onderdaan is van een der partijen, geschiedt de noodzakelijke benoeming door de Vice-President. Indien deze verhinderd is genoemde functie uit te oefenen of indien hij onderdaan is van een der partijen, geschiedt de noodzakelijke benoeming door het in jaren oudste lid van het Hof dat geen onderdaan is van een der partijen.

5. Het scheidsgerecht doet uitspraak op de grondslag van de bepalingen van deze Overeenkomst overeenkomstig de beginselen van het recht. Alvorens uitspraak te doen kan het scheidsgerecht, in ieder stadium van de procedure, aan de partijen voorstellen dat terzake van het geschil een minnelijke schikking wordt getroffen. De bovenstaande bepalingen doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van het scheidsgerecht om een uitspraak *ex aequo et bono* te doen wanneer de partijen aldus overeenkomen.

6. Tenzij partijen anders beslissen, stelt het scheidsgerecht zijn procedureregels zelf vast.

7. Het scheidsgerecht beslist bij meerderheid van stemmen. Een zodanige beslissing is onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil.

## Artikel XVII

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op het in Europa gelegen grondgebied van het Koninkrijk, op Suriname en op de Nederlandse Antillen, tenzij in de akte van bekrachtiging van het Koninkrijk der Nederlanden anders wordt bepaald.

## Artikel XVIII

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging worden zo spoedig mogelijk te Nairobi uitgewisseld.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging en blijft van kracht voor een periode van vijf jaar en, tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen ten minste zes maanden voor het verstrijken van een zodanige periode van vijf jaar mededeling van beëindiging heeft gedaan, blijft zij daarna van kracht voor een nieuwe periode van vijf jaar en zo vervolgens voor achtereenvolgende perioden van vijf jaar, zulks onder voorbehoud van beëindiging bij het verstrijken van de dan lopende periode van vijf jaar door zes maanden van tevoren daarvan mededeling te doen zoals hierboven bepaald.

3. Met inachtneming van de termijnen genoemd in het tweede lid van dit artikel heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het recht de toepassing van deze Overeenkomst voor Suriname of de Nederlandse Antillen afzonderlijk te beëindigen.

4. De beëindiging van deze Overeenkomst laat onverlet de geldigheid van contracten gesloten, of de geldigheid van financiële zekerheden gegeven, in het kader van deze Overeenkomst en vóór de datum harer beëindiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Nairobi, de elfde september 1970, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Engelse taal, welke gelijkelijk authentiek zijn.

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) H. C. G. CARSTEN

*Voor de Regering van de  
Republiek Kenya:*

(w.g.) MWAI KIBAKI

---

#### D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel XVIII, eerste lid.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XVIII, tweede lid, in werking treden op de dag van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging en wel voor een periode van vijf jaar.

De geldigheid van de Overeenkomst kan vervolgens stilzwijgend telkens voor een periode van vijf jaar worden verlengd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel XVII gelden voor Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen, tenzij de akte van bekrachtiging van het Koninkrijk der Nederlanden anders bepaalt.

#### J. GEGEVENS

Van het op 18 maart 1965 te Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel XI van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 152. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 100.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel XVI, tweede en derde lid, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Uitgegeven de *dertiende* oktober 1970.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.